



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สหรัฐอเมริกา	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๒๐ มีนาคม ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	หนังสือรวมเล่มภาพวาดรูปคนของนายจอร์จ ดับเบิลยู บุช อดีตประธานาธิบดีสหรัฐอเมริกาขึ้นอันดับหนังสือขายดีที่สุด		

นครนิวยอร์ก : หนังสือรวมเล่มภาพวาดรูปทหารผ่านศึกของอดีตประธานาธิบดีสหรัฐอเมริกา จอร์จ ดับเบิลยู บุช ขึ้นอันดับสูงสุด หนังสือขายดีที่สุดของสหรัฐอเมริกา ในชื่อว่า “สุดดีจากผู้บัญชาการทหารสูงสุด แต่นักรบของอเมริกา” หนังสือดังกล่าวแสดงภาพวาดรูปทหารสหรัฐอเมริกาที่ได้รับบาดเจ็บที่นายบุชได้พบปะซึ่งเข้าประจำการในประเทศอิรักหรืออัฟกานิสถาน หลังเหตุการณ์การโจมตีสหรัฐอเมริกาอย่างรุนแรง เมื่อวันที่ ๑๑ กันยายน ๒๕๔๔

แถลงการณ์ของสำนักพิมพ์ คราวน์ พับลิชชิง กรุ๊ป กล่าวว่า นายบุชจะบริจาคผลกำไรจากหนังสือให้กับหน่วยงานที่ไม่แสวงหาผลกำไร คำปฏิญาณทางทหารว่า “การทำงานให้เกิดความเชื่อมั่นว่า ทหารผ่านศึกและครอบครัวหลังเหตุการณ์ nine one one จะเปลี่ยนผ่านมาสู่ชีวิตพลเรือนได้สำเร็จ โดยเน้นความสำคัญที่การถูกจ้างงานและการได้รับชัยชนะเหนือบาดแผลสงครามที่มองไม่เห็น”

แม้ว่าประธานาธิบดีคนที่ ๔๓ ท่านนี้จะไม่เคยแสดงความเสียใจต่อการเข้าร่วมสงคราม ซึ่งนำโดยสหรัฐอเมริกาในอัฟกานิสถานเมื่อปี ๒๕๔๔ และร่วมสงครามอิรักในปี ๒๕๔๖ ซึ่งทำให้พลเรือนนับแสนบาดเจ็บล้มตาย หนังสือภาพวาดรูปคนได้แสดงให้เห็นความพยายามของเขาที่จะช่วยเหลือ “บุรุษและสตรีที่น่าทึ่งเหล่านี้ ซึ่งบาดเจ็บจากการปฏิบัติตามคำสั่งของข้าพเจ้า” ตามที่นายบุชได้เขียนไว้ในบัญชีอินสตาแกรม

ทหารสหรัฐอเมริกา จำนวน ๒,๕๐๐,๐๐๐ นาย ซึ่งประจำการในอัฟกานิสถานหรืออิรัก ตั้งแต่ปี ๒๕๔๔ ทหารที่ประจำการเสียชีวิต ๖,๘๙๖ คน และบาดเจ็บมากกว่า ๕๐,๐๐๐ คน โดยอ้างอิงจากข้อมูลรวบรวมของกระทรวงกลาโหม

ที่มาของข่าว :	http://www.ndtv.com/world-news/former-us-president-george-w-bushs-portrait-collection-tops-bestselle-lists-1671212
วันที่พิมพ์ :	๑๙ พฤษภาคม ๒๕๖๐

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่เชื่อถือได้ อาทิ www.ndtv.com
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวคณิงสุข มณีศรี	นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๐	๗/๖๐
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทริกษ์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางสินีนารถ ดุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	